



2025/2485

10.12.2025.

Protokol o izmjeni Euromediterranskog sporazuma o zračnom prometu između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Kraljevine Maroko, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BUGARSKA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,
FRANCUSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA HRVATSKA,
TALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPAR,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MAĐARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AUSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
RUMUNJSKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAČKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,

kao stranke Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije i kao države članice Europske unije (dalje u tekstu „države članice”),

i

EUROPSKA UNIJA,

s jedne strane,

i

KRALJEVINA MAROKO

s druge strane,

UZIMAJUĆI U OBZIR pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013.,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Republika Hrvatska stranka je Euromediteranskog sporazuma o zračnom prometu koji su 12. prosinca 2006. potpisale Europska zajednica i njezine države članice i Kraljevina Maroko („Sporazum”), kako je izmijenjen Protokolom potpisanim 18. lipnja 2012. kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji (dalje u tekstu „Protokol”).

Članak 2.

1. U Prilog II. („Bilateralni sporazumi između Maroka i država članica Europske zajednice”) Sporazumu, kako je izmijenjen Protokolom, dodaje se sljedeća odredba.

Nakon druge alineje koja se odnosi na Bugarsku:

„— Sporazum o zračnom prometu između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Maroka potpisan u Rabatu 7. srpnja 1999.;”.

2. U prvom stavku Priloga III. („Postupci za izdavanje ovlaštenja za rad i tehničkih dozvola: nadležna tijela”) Sporazumu, kako je izmijenjen Protokolom, umeću se sljedeće odredbe.

Nakon odjeljka o Bugarskoj:

„Hrvatska:

Hrvatska agencija za civilno zrakoplovstvo (CCAA)”.

Članak 3.

Tekst Sporazuma na hrvatskom jeziku, koji je priložen ovom Protokolu, postaje vjerodostojan pod istim uvjetima kao i verzije na drugim jezicima.

Članak 4.

1. Stranke odobravaju ovaj Protokol u skladu sa svojim postupcima. Ovaj Protokol stupa na snagu na dan stupanja na snagu Sporazuma. Međutim, ako ugovorne stranke odobre ovaj Protokol na datum koji slijedi nakon stupanja na snagu Sporazuma, Protokol bi stupio na snagu mjesec dana nakon datuma na koji stranke jedna drugu obavijeste, u skladu s člankom 30. stavkom 2. Sporazuma, da su dovršene unutarnje formalnosti za odobrenje.

2. Ovaj Protokol čini sastavni dio Sporazuma i primjenjuje se na privremenoj osnovi od dana kad ga stranke potpišu.

Ovaj Protokol sastavljen je u Bruxellesu dana 21. studenoga 2025. u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i arapskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Thar ceann na mBallstát
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā –
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna
 عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 عن الاتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
 Por el Reino de Marruecos
 Za Marocké království
 For Kongeriget Marokko
 Für das Königreich Marokko
 Maroko Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου
 For the Kingdom of Morocco
 Pour le Royaume du Maroc
 Thar ceann Ríocht Mharacó
 Za Kraljevinu Maroko
 Per il Regno del Marocco
 Marokas Karalistes vārdā –
 Maroko Karalystės vardu
 A Marokkói Királyság részéről
 Ghar-Renju tal-Marokk
 Voor het Koninkrijk Marokko
 W imieniu Królestwa Marokańskiego
 Pelo Reino de Marrocos
 Pentru Regatul Maroc
 Za Marocké kráľovstvo
 Za Kraljevino Maroko
 Marokon kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Marocko
 عن المملكة المغربية